

**BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE****van 2 juli 2002****inzake steun die in 2001 en in de periode van 1 januari tot 23 juli 2002 door Spanje aan de kolenindustrie is verleend***(Kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 2438)***(Slechts de tekst in de Spaanse taal is authentiek)****(Voor de EER relevante tekst)**

(2002/826/EGKS)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,

Gelet op Beschikking nr. 3632/93/EGKS van de Commissie van 28 december 1993 tot vaststelling van een communautaire regeling voor de steunmaatregelen van de lidstaten ten behoeve van de kolenindustrie<sup>(1)</sup>, en met name op artikel 9, lid 4,

Overwegende hetgeen volgt:

**I**

(1) Bij brief van 7 november 2001 heeft Spanje overeenkomstig artikel 9, lid 1, van Beschikking nr. 3632/93/EGKS bij de Commissie de financiële steunmaatregelen aangemeld die dit land voornemens is in 2002 ten behoeve van de kolenindustrie te nemen.

(2) Beschikking nr. 3632/93/EGKS vervalt op 23 juli 2002, zodat de Commissie zich dienovereenkomstig slechts kan uitspreken over de steun die tot de genoemde datum aan de kolenindustrie wordt verleend. De Commissie heeft derhalve de Spaanse autoriteiten bij brief van 10 december 2001 verzocht per categorie van steunmaatregel de steunbedragen over de periode van 1 januari tot 23 juli 2002 op te geven.

(3) Bij brief van 13 mei 2002 en van 10 juni 2002 heeft Spanje de Commissie de gevraagde informatie verstrekt. De Spaanse autoriteiten hebben de steunbedragen over de periode van 1 januari tot 23 juli 2002 berekend aan de hand van een theoretisch model, rekening houdend met het aantal winningsdagen in de genoemde periode tegenover het aantal winningsdagen over het gehele jaar 2002.

(4) Bij brief van 15 mei 2002 heeft de Commissie Spanje om informatie verzocht over de terugbetaling door de onderneming Minas de la Camocha SA van een gedeelte van het steunbedrag dat de Commissie in Beschikking 98/635/EGKS<sup>(2)</sup> niet heeft goedgekeurd. Spanje heeft de Commissie geantwoord bij twee brieven van 28 mei 2002.

(5) Spanje heeft bij brief van 25 september 2001 de Commissie tevens in kennis gesteld van de productiekosten per onderneming in het kolenjaar 2000.

(6) Bij brief van 13 mei 2002 heeft Spanje, overeenkomstig artikel 9, lid 2, van Beschikking nr. 3632/93/EGKS, het bedrag meegedeeld van de steun die tijdens het kolenjaar 2001 daadwerkelijk is uitgekeerd.

(7) Op grond van Beschikking nr. 3632/93/EGKS spreekt de Commissie zich voor de periode van 1 januari tot 23 juli 2002 over de volgende financiële maatregelen uit:

a) steun ten bedrage van 374 631 976 EUR ter dekking van de exploitatieverliezen van de kolensmijnen;

b) steun ten bedrage van 268 196 000 EUR ter dekking van de buitengewone sociale steun die wordt toegekend aan werknemers die hun baan hebben verloren als gevolg van de maatregelen voor modernisering, rationalisering, herstructurering van de kolenindustrie en voor buitenbedrijfstelling in deze industrie;

c) steun ten bedrage van 8 950 000 EUR voor de financiering van de technische kosten bij sluiting van kolenuitwinningssystemen in het kader van maatregelen voor modernisering, rationalisering en herstructurering van de kolenindustrie en voor buitenbedrijfstelling in deze industrie.

(1) PB L 329 van 30.12.1993, blz. 12.

(2) PB L 303 van 13.11.1998, blz. 47.

- (8) De Commissie wordt bovendien verzocht zich uit te spreken over een steunbedrag van 1 724 904,74 EUR (287 miljoen ESP) dat Spanje voornemens is aan de onderneming Minas de la Camocha SA te verlenen ten laste van het kolenjaar 2001 en waarover zij geen besluit heeft genomen in Beschikking 2002/241/EGKS<sup>(3)</sup>.
- (9) De door Spanje voorgenomen financiële steunmaatregelen ten behoeve van de kolenindustrie vallen onder artikel 1 van Beschikking nr. 3632/93/EGKS. De Commissie moet zich daarom over deze maatregelen uitspreken aan de hand van artikel 9, lid 4, van genoemde beschikking. Bij haar beoordeling moet de Commissie de in artikel 2 van die beschikking genoemde algemene doelstellingen en criteria en de in de artikelen 3 en 4 vervatte specifieke criteria in acht nemen alsook de verenigbaarheid ervan met de goede werking van de gemeenschappelijke markt onderzoeken. Overeenkomstig artikel 9, lid 6, van genoemde beschikking onderzoekt de Commissie bij haar beoordeling van de maatregelen ook of deze in overeenstemming zijn met het plan voor modernisering, rationalisering, herstructurering en buitenbedrijfstelling, dat de Commissie bij Beschikking 98/637/EGKS<sup>(4)</sup> heeft goedgekeurd.
- ## II
- (10) De Commissie heeft bij Beschikking 98/637/EGKS erkend dat de fase 1998-2002 van het door Spanje aangemelde plan voor modernisering, rationalisering en herstructurering van de kolenindustrie en voor buitenbedrijfstelling in deze industrie in overeenstemming is met de algemene en specifieke doelstellingen van Beschikking nr. 3632/93/EGKS.
- (11) In Beschikking 2002/241/EGKS heeft de Commissie zich niet uitgesproken over een steunbedrag van 1 724 904,74 EUR (287 miljoen ESP) dat ten laste van het kolenjaar 2001 voor de onderneming Minas de la Camocha SA is bestemd. De Commissie had dit bedrag niet goedgekeurd wegens niet-terugbetaling van een gelijkwaardig bedrag (als de rente tegen markttarief erbij wordt gerekend), dat de Commissie in Beschikking 98/635/EGKS niet had goedgekeurd. Bij brief van 28 mei 2002 heeft Spanje de Commissie meegedeeld dat de onderneming Minas de la Camocha SA het in Beschikking 98/635/EGKS niet goedgekeurde steunbedrag van 1 724 904,74 EUR niet heeft terugbetaald en dat Spanje aan de genoemde onderneming reeds het gelijkwaardige bedrag heeft uitgekeerd waarover de Commissie zich ten aanzien van 2001 niet had uitgesproken.
- (12) De Commissie heeft de maatregelen voor modernisering, rationalisering en herstructurering van de overige ondernemingen van de kolenindustrie in Spanje en voor buitenbedrijfstelling in deze industrie in 2001 en de voor de periode van 1 januari tot 23 juli 2002 aangemelde maatregelen onderzocht en vastgesteld dat deze, met uitzondering van de uit te voeren analyse van de in overweging 11 vermelde maatregel, overeenkomen met de plannen die zij bij Beschikking 98/637/EGKS in overeenstemming had bevonden met Beschikking nr. 3632/93/EGKS.
- (13) De Spaanse kolenproductie in 2001, die in totaal 13 821 227 ton (8 720 603 ton steenkoolequivalent of „tse”) bedroeg, was 20,60 % lager dan in 1997. In 2002 wordt een productie van 12 955 508 ton (8 174 371 tse) verwacht, 6,62 % minder dan in 2001.
- (14) Het aantal geregistreerde werknemers bij de bedrijven daalde van 22 840 eind 1997 tot 14 159 eind 2001. Voor 2002 wordt een nettovermindering van 1 000 geregistreerde werknemers verwacht.
- (15) In de fase 1998-2002 van het Spaanse plan voor modernisering, rationalisering, herstructurering en buitenbedrijfstelling werden installaties met een totale productiecapaciteit van 4 miljoen ton per jaar gesloten of ten dele buiten bedrijf gesteld.
- (16) Deze inkrimpingen, die groter zijn dan de oorspronkelijk geplande, zijn het gevolg van het feit dat, overeenkomstig artikel 4 van Beschikking nr. 3632/93/EGKS, bedrijven die er niet in zijn geslaagd aan de voorwaarden te voldoen om in aanmerking te komen voor steun voor de bedrijfsvoering als bedoeld in artikel 3 van de genoemde beschikking, in de plannen voor bedrijfs sluiting zijn opgenomen.
- (17) Spanje heeft bij brief van 25 september 2001 de productiekosten van de ondernemingen voor het jaar 2000 meegedeeld. Uit de analyse die de Commissie heeft gemaakt van de ontwikkeling van de productiekosten van de ondernemingen of de productie-eenheden die in 2000 steun voor de bedrijfsvoering hebben ontvangen overeenkomstig artikel 3 van Beschikking nr. 3632/93/EGKS, is gebleken dat de productiekosten, in prijzen van 1992, gemiddeld zijn gedaald van 92,62 ecu/tse in 1994 tot 72,30 EUR/tse in 2000. Deze gemiddelde vermindering met 21,94 % tussen 1994 en 2000 valt uiteen in een vermindering van meer dan 30 % voor 27,60 % van de productie, van 20 tot 30 % voor 28,30 % van de productie, van 10 tot 20 % voor 22,80 % van de productie en een vermindering van 0 tot 10 % voor 21,30 % van de productie.

<sup>(3)</sup> PB L 82 van 26.3.2002, blz. 11.

<sup>(4)</sup> PB L 303 van 13.11.1998, blz. 57.

- (18) De productie-eenheden Grupo María van de onderneming Minero Siderúrgica de Ponferrada SA, Grupo Escandal van de onderneming Coto Minero del Sil SA, de ondergrondse mijnen Tres Amigos y Samuño en de bovengrondse mijnen van de onderneming Hunosa werden in 2001 buiten bedrijf gesteld. De ondernemingen Antracitas de Guillón SA, Coto Minero Jove SA (Jovesa), Industrial y Comercial Minera SA (Incomisa), Minas de la Camocha SA, González y Díez SA, Hulleras del Norte SA, Minas de Escucha SA, Promotora de Minas de Carbón SA, Mina Escobal SL, Minas de Valdeloso SL, Virgilio Riesco SA en de ondergrondse productie-eenheden van Endesa en Encasur zijn opgenomen in sluitings- of buitenbedrijfstellingsplannen die uiterlijk in 2005 tot de definitieve sluiting van een jaarlijkse productiecapaciteit van 1 660 000 ton moeten leiden. De Commissie heeft vastgesteld dat deze ondernemingen of productie-eenheden de voorwaarden in artikel 3, lid 2, van Beschikking nr. 3632/93/EGKS niet kunnen vervullen, hoewel zij aan de voorwaarden voldoen om steun voor buitenbedrijfstelling te ontvangen overeenkomstig artikel 4 van de genoemde beschikking. Na het vervallen van het Verdrag zal Spanje de afspraken in verband met de sluiting van productie-eenheden nakomen die in de geldigheidsperiode van Beschikking nr. 3632/93/EGKS zijn gemaakt.
- (19) De door Spanje voor de periode van 1 januari tot 23 juli 2002 aangemelde steun ter dekking van exploitatieverliezen voorziet in een vermindering van de steun aan de lopende productie van 4 % ten opzichte van dezelfde periode in 2001, met het oog op het bereiken van de beoogde degressie van de steun. De steun als bedoeld in de artikelen 3 en 4 van Beschikking nr. 3632/93/EGKS, is bestemd voor de financiering van het totale of gedeeltelijke verschil tussen de productiekosten en de verkoopprijs die de contracterende partijen vrij hebben vastgesteld op basis van de op de wereldmarkt genoteerde prijzen.
- (20) Zoals bepaald in artikel 2, lid 2, van Beschikking nr. 3632/93/EGKS is alle steun die Spanje voornemens is in de periode van 1 januari tot 23 juli 2002 aan de kolenindustrie te verlenen, in de nationale, regionale of lokale overheidsbegrotingen opgenomen. Voor de onderneming Hunosa kan een gedeelte van deze steun worden toegekend via de publiekrechtelijke instantie SEPI (staatsmaatschappij voor industriële participaties), waar Hunosa deel van uitmaakt.
- (21) Gezien het voorafgaande moet de Commissie onderzoeken of het niet nakomen door de onderneming Minas de la Camocha SA van de in de Beschikkingen 98/635/EGKS en 2002/241/EGKS vastgestelde voorwaarden met zich brengt dat de Commissie noch de steun waarover zij zich in Beschikking 2002/241/EGKS niet heeft uitgesproken, noch de door Spanje aangemelde steun aan deze onderneming voor de periode van 1 januari tot 23 juli 2002 kan goedkeuren. De overige door Spanje voor de periode van 1 januari tot 23 juli 2002 aangemelde maatregelen worden in overeenstemming geacht met de algemene doelstellingen van het plan voor modernisering, rationalisering, herstructurering en buitenbedrijfstelling dat de Commissie bij Beschikking 98/637/EGKS heeft goedgekeurd.
- III**
- (22) Het steunbedrag van 374 631 976 EUR dat Spanje in de periode van 1 januari tot 23 juli 2002 aan de kolenindustrie wil toekennen, heeft tot doel de exploitatieverliezen van de kolenmijndernemingen geheel of gedeeltelijk te compenseren.
- (23) Deze steun dient ter dekking van het verschil tussen de productiekosten en de verkoopprijs die door de contracterende partijen vrij wordt bepaald op basis van de op de wereldmarkt genoteerde prijzen.
- (24) Het aangemelde bedrag omvat steun voor de bedrijfsvoering, overeenkomstig artikel 3 van Beschikking nr. 3632/93/EGKS, ten bedrage van 162 840 571 EUR en steun voor buitenbedrijfstelling, zoals bedoeld in artikel 4 van de genoemde beschikking, ten bedrage van 211 791 406 EUR.
- (25) De steun voor de bedrijfsvoering ten bedrage van 162 840 571 EUR dient ter dekking van de exploitatieverliezen van 37 ondernemingen, waarvan de totale productie in de periode van 1 januari tot 23 juli 2002 op 6 004 365 ton wordt geraamd.
- (26) Na verificatie van de productiekosten van ondernemingen die steun voor de bedrijfsvoering ontvangen, heeft de Commissie geconstateerd dat de in de periode 1994-2000 waargenomen trendmatige daling van de kosten, in prijzen van 1992, in 2002 zal aanhouden. Voor 2002 wordt ten opzichte van 2001 een daling van 3,40 % verwacht.
- (27) De gemiddelde productiekosten in 2000, in prijzen van 1992, van de ondernemingen die overeenkomstig artikel 3 van Beschikking nr. 3632/93/EGKS steun ontvangen, bedragen 72,30 EUR/tse, hetgeen overeenkomt met 102,50 EUR/tse in lopende munt. Deze productiekosten, in prijzen van 1992, zijn als volgt gespreid:
- 25,70 % van de productie kost minder dan 60 EUR/tse;
  - 29,60 % van de productie kost 60 tot 79 EUR/tse;
  - 43,10 % van de productie kost 80 tot 99 EUR/tse;
  - 1,60 % van de productie kost 100 tot 119 EUR/tse.

(28) De gemiddelde verkoopprijs aan de thermische centrales van de 6 004 365 ton (3 757 853 tse) van de voor de periode van 1 januari tot 23 juli 2002 geraamde productie van de ondernemingen die steun voor de bedrijfsvoering ontvangen overeenkomstig artikel 3 van Beschikking nr. 3632/93/EGKS, bedraagt 58 EUR/tse. Gezien de voor 2002 geraamde gemiddelde kosten van deze productie, namelijk 99,21 EUR/tse, constateert de Commissie dat de aangemelde steun overeenkomt met het verschil tussen de productiekosten en de verkoopprijs die door de contracterende partijen vrij wordt bepaald op basis van de op de wereldmarkt genoteerde prijzen.

(29) De steun voor buitenbedrijfstelling ten bedrage van 211 791 406 EUR dient ter dekking van de exploitatieverliezen van de volgende ondernemingen, die zijn opgenomen in de plannen voor sluiting of buitenbedrijfstelling overeenkomstig artikel 4 van Beschikking nr. 3632/93/EGKS:

- Hunosa (steun van 186 609 403 EUR),
- Minas de la Camocha SA (steun van 9 561 097 EUR),
- ondergrondse mijnen van Endesa (steun van 2 397 850 EUR),
- ondergrondse mijnen van Encasur (steun van 1 175 001 EUR),
- Antracitas de Guillón (steun van 2 307 971 EUR),
- Coto Minero Jove SA (steun van 2 385 577 EUR),
- Industrial y Comercial Minera SA (Incomisa) (steun van 516 506 EUR),
- Mina Escobal SL (steun van 177 154 EUR),
- Minas de Escucha SA (steun van 1 034 911 EUR),
- Minas de Valdeloso SL (steun van 339 383 EUR),
- Promotora de Minas de Carbón SA (steun van 1 001 670 EUR),
- Virgilio Riesco SA (steun van 658 577 EUR).

De totale productie van deze productie-eenheden bedraagt 1 553 015 ton jaarcapaciteit.

(30) Een gedeelte van de steun aan Hunosa ten bedrage van 186 609 403 EUR, namelijk 128 024 167 EUR, zal via

SEPI worden verleend. Ingevolge de consolidatie van de balansen van de ondernemingen die de SEPI-groep vormen, kan Hunosa wellicht door deze groep worden gecompenseerd met het belastingkrediet dat dankzij de lagere vennootschapsbelasting kan worden verkregen. In dat geval zal de steun aan Hunosa die bij deze beschikking voor de periode van 1 januari tot 23 juli 2002 wordt goedgekeurd, worden verminderd met de compensatie die de onderneming als belastingkrediet van de vennootschapsbelasting kan ontvangen ingevolge de consolidatie van de balansen van de ondernemingen in de SEPI-groep.

(31) Bij brief van 14 augustus 2001 heeft Spanje de Commissie meegedeeld dat de onderneming Minas de la Camocha SA op een totaal bedrag van 665 miljoen ESP 226 miljoen ESP niet heeft terugbetaald, waarvoor de Commissie geen goedkeuring had verleend in Beschikking 98/635/EGKS; dat bedrag was, vooruitlopend op de goedkeuring door de Commissie, reeds bij wijze van voorschot uitgekeerd. Spanje deelde in de brief van 14 augustus 2001 de Commissie mee dat het verder het nodige doet om de terugbetaling van het steunbedrag te verkrijgen. Gezien deze mededeling heeft de Commissie zich in Beschikking 2002/241/EGKS niet uitgesproken over een bedrag van 1 724 904,74 EUR (287 miljoen ESP), dat deel uitmaakt van de door Spanje voor 2001 aangemelde steun, omdat de onderneming Minas de la Camocha SA het genoemde bedrag niet heeft terugbetaald. Het genoemde bedrag van 1 724 904,74 EUR (287 miljoen ESP) komt overeen met het aanvankelijk terug te betalen bedrag, namelijk 226 miljoen ESP, vermeerderd met de rente tegen markttarief tussen 1996 en 2001. Bij brief van 15 mei 2002 heeft de Commissie Spanje om informatie verzocht over de terugbetaling van dit bedrag van 1 724 904,74 EUR. Spanje heeft bij brief van 28 mei 2002 geantwoord dat de onderneming Minas de la Camocha SA het bedrag niet had terugbetaald en dat Spanje had besloten de in 2002 voor deze onderneming bestemde steun te verlagen, teneinde de steun aan te passen aan de werkelijke productie. Spanje heeft de Commissie tevens meegedeeld dat de onderneming Minas de la Camocha SA bij de bevoegde Spaanse rechtbank een rechtsvordering heeft ingesteld tegen het besluit van Spanje om in 2002 de steun te verminderen. Bij brief van 28 mei 2002 heeft Spanje de Commissie meegedeeld dat het bedrag van 1 724 904,74 EUR (287 miljoen ESP) voor 2001, waarover de Commissie zich in Beschikking 2002/241/EGKS nog niet had uitgesproken, reeds bij wijze van voorschot werd uitbetaald.

(32) De onderneming Minas de la Camocha SA heeft Beschikking 98/635/EGKS niet nageleefd. De Commissie heeft er bij Spanje herhaaldelijk op aangedrongen opmerkingen te maken. Spanje rechtvaardigt de vermindering van de steun die het voor 2002 voorstelt, door de noodzaak de steun aan te passen aan de werkelijke productie van de mijn en de Commissie is van mening dat deze aanpassing van de steun de onderneming Minas de la Camocha SA niet ontheft van haar verplichting de niet goedgekeurde steun terug te betalen. De Commissie kan



zich niet uitspreken over de steun ten bedrage van 1 724 904,74 EUR aan de onderneming Minas de la Camocha SA in 2001, noch over de steun waarover geen uitspraak werd gedaan in Beschikking 2002/241/EGKS, noch over de steun ten bedrage van 9 561 097 EUR die Spanje voornemens is aan de genoemde onderneming te verlenen over de periode van 1 januari tot 23 juli 2002. Spanje moet alle nodige maatregelen nemen om van de onderneming Minas de la Camocha SA de 1 724 904,74 EUR (287 miljoen ESP) terug te krijgen waarvoor de Commissie in Beschikking 98/635/EGKS geen goedkeuring heeft verleend.

- (33) De gemiddelde verkoopprijs aan de thermische centrales van de 1 553 015 ton (997 923 tse) van de voor de periode van 1 januari tot 23 juli 2002 geraamde productie van de ondernemingen die steun voor buitenbedrijfstelling ontvangen overeenkomstig artikel 4 van Beschikking nr. 3632/93/EGKS, bedraagt 54 EUR/tse. Gezien de voor 2002 geraamde gemiddelde kosten van deze productie, namelijk 265,46 EUR/tse, constateert de Commissie dat de aangemelde steun overeenkomt met het verschil tussen de productiekosten en de verkoopprijs die door de contracterende partijen vrij wordt bepaald op basis van de op de wereldmarkt genoteerde prijzen.
- (34) De steun ter dekking van de exploitatieverliezen van de kolenmijnondernemingen, is opgenomen in de algemene rijksbegroting van 2002. De bedragen zijn ongeveer 4 % lager dan de bedragen die de Commissie voor de overeenkomstige periode van 2001 heeft toegestaan. Spanje heeft de Commissie in kennis gesteld van Resolutie 9567 van 11 april 2002, die het besluit van de Ministerraad bevat waarbij de genoemde steun over de verschillende ondernemingen wordt verdeeld. Deze resolutie werd gepubliceerd in het Spaanse staatsblad <sup>(5)</sup>.
- (35) Het opnemen van deze maatregel in het door Spanje aangemelde plan voor modernisering, rationalisering, herstructurering en buitenbedrijfstelling en de degressie van de voor 2002 geplande steunbedragen zijn in overeenstemming met de in artikel 2, lid 1, eerste en tweede streepje van Beschikking nr. 3632/93/EGKS omschreven doelstellingen, met name de oplossing van de sociale en regionale problemen in verband met de ontwikkelingen in de kolenindustrie.
- (36) Onder voorbehoud van een bedrag van 1 724 904,74 EUR voor 2001 en een bedrag van 9 561 097 EUR voor de periode van 1 januari tot 23 juli 2002, beide bestemd voor de onderneming Minas de la

Camocha SA, kan op grond van de door Spanje verstrekte gegevens worden gesteld dat de voor de periode van 1 januari tot 23 juli 2002 geplande steun verenigbaar is met de artikelen 3 en 4 van Beschikking nr. 3632/93/EGKS en met de goede werking van de gemeenschappelijke markt.

#### IV

- (37) De steun ten bedrage van 268 196 000 EUR die Spanje voornemens is toe te kennen, is, met uitzondering van de kosten voor de sociale uitkeringen die de staat krachtens artikel 56 van het Verdrag als bijzondere bijdrage moet leveren, bestemd voor de financiering van de schadeloosstellingen aan de werknemers die met vervroegd pensioen zijn gegaan of zullen moeten gaan of die hun baan hebben verloren als gevolg van de toepassing van het plan voor modernisering, rationalisering en herstructurering van de Spaanse kolenindustrie en voor buitenbedrijfstelling in deze industrie.
- (38) Een gedeelte van deze steun, namelijk 190 666 000 EUR, wordt verleend aan de onderneming Hunosa ter dekking van de kosten van vervroegde pensionering van 475 werknemers in de periode van 1 januari tot 23 juli 2002. Dit bedrag komt overeen met de betaling van een verzekeringspremie ter dekking van de kosten van de vervroegde pensionering van de werknemers tot het tijdstip van het wettelijke pensioen. Dat gedeelte van de steun wordt aan Hunosa via SEPI verleend.
- (39) Het resterende bedrag, namelijk 77 530 000 EUR, is bestemd voor de financiering van de schadeloosstellingen die moeten worden verleend aan ongeveer 7 000 werknemers van andere ondernemingen die op 23 juli 2002 met vervroegd pensioen zijn, als gevolg van de toepassing van het plan voor modernisering, rationalisering en herstructurering van de Spaanse kolenindustrie en voor buitenbedrijfstelling in deze industrie.
- (40) Deze steun ter dekking van buitengewone lasten die uit de maatregelen voor modernisering, rationalisering en herstructurering van de Spaanse kolenindustrie en voor buitenbedrijfstelling in deze industrie voortvloeien, is in de algemene rijksbegroting voor 2002 opgenomen.
- (41) Deze financiële maatregelen worden door het proces van modernisering, rationalisering en herstructurering van de Spaanse kolenindustrie noodzakelijk gemaakt en kunnen daarom niet worden beschouwd als maatregelen die verband houden met de lopende productie (lasten uit het verleden).
- (42) Krachtens artikel 5 van Beschikking nr. 3632/93/EGKS kan deze steun ter dekking van kosten die uitdrukkelijk in de bijlage bij die beschikking worden genoemd, namelijk lasten voor de betaling van de sociale uitkeringen die het gevolg zijn van de pensionering van werk-

<sup>(5)</sup> BOE nr. 118 van 17.5.2002, blz. 17878.

nemers voordat deze de wettelijke pensioengerechtigde leeftijd hebben bereikt, en andere uitzonderlijke uitgaven voor werknemers die hun baan hebben verloren als gevolg van herstructureringen en rationalisering, als verenigbaar met de gemeenschappelijke markt worden beschouwd op voorwaarde dat het steunbedrag die kosten niet overschrijdt.

- (43) Op grond van het voorafgaande en van de door Spanje verstrekte gegevens is de Commissie van oordeel dat deze steun verenigbaar is met artikel 5 van Beschikking nr. 3632/93/EGKS en met de goede werking van de gemeenschappelijke markt.

#### V

- (44) De steun ten bedrage van 8 950 000 EUR die Spanje voornemens is aan Hunosa te verlenen, dient ter dekking van de buitengewone lasten van deze onderneming als gevolg van de geleidelijke sluitingen in verband met de herstructurering van de Spaanse kolenindustrie. Deze steun wordt via SEPI verleend.

- (45) Deze financiële maatregelen worden door het proces van modernisering, rationalisering en herstructurering van de Spaanse kolenindustrie noodzakelijk gemaakt en kunnen daarom niet worden beschouwd als maatregelen die verband houden met de lopende productie (lasten uit het verleden).

- (46) Krachtens artikel 5 van Beschikking nr. 3632/93/EGKS kan deze steun ter dekking van kosten die uitdrukkelijk in de bijlage bij die beschikking worden genoemd, namelijk uitzonderlijke intrinsieke waardeverminderingen die het resultaat zijn van de herstructurering van de industrie (waarbij geen rekening wordt gehouden met de op of na 1 januari 1986 uitgevoerde herwaarderingen die de inflatie te boven gaan) alsmede andere bijkomende werken en overblijvende lasten die uit de sluiting van de installaties voortvloeien, als verenigbaar met de gemeenschappelijke markt worden beschouwd, op voorwaarde dat het steunbedrag die kosten niet overschrijdt.

- (47) Spanje dient erop toe te zien dat de steun die aan Hunosa wordt toegekend ter dekking van buitengewone lasten van deze onderneming, beantwoordt aan de kostencategorieën die in de bijlage bij Beschikking nr. 3632/93/EGKS zijn omschreven.

- (48) Op basis van de door Spanje verstrekte gegevens kan worden gesteld dat deze steun verenigbaar is met artikel 5 van Beschikking nr. 3632/93/EGKS en met de goede werking van de gemeenschappelijke markt.

#### VI

- (49) De door Spanje aan de kolenindustrie verleende steun beperkt zich tot de productie die voor stroomopwekking is bestemd. Spanje verbindt zich ertoe, erop toe te zien dat de voor de industrie en huisbrand bestemde productie wordt verkocht tegen prijzen (nettoprijzen zonder vergoedingen) die de productiekosten dekken.

- (50) Spanje dient zich ervan te vergewissen dat de toekenning van steun voor de lopende productie, als bedoeld in deze beschikking, niet tot discriminatie tussen producenten, tussen afnemers en tussen gebruikers op de communautaire steenkoolmarkt leidt.

- (51) Spanje dient erop toe te zien dat, overeenkomstig het bepaalde in artikel 3, lid 1, derde streepje, van Beschikking nr. 3632/93/EGKS, de steun welke bestemd is om het verschil te financieren tussen de productiekosten en de verkoopprijs per ton niet leidt tot verkoopprijzen voor de communautaire steenkool die lager zijn dan de prijzen die gelden voor steenkool van soortgelijke kwaliteit uit derde landen.

- (52) Spanje dient erop toe te zien, overeenkomstig het bepaalde in artikel 86 van het Verdrag, dat de steun wordt beperkt tot het strikt noodzakelijke, met inachtneming van sociale en regionale overwegingen in verband met de teruggang van de steenkoolwinning in de Gemeenschap. De steun mag direct noch indirect economisch voordeel opleveren voor producties waarvoor geen steun is toegestaan of voor andere activiteiten dan de steenkoolwinning. Spanje dient zich met name ervan te vergewissen dat steun die uit hoofde van artikel 5 van Beschikking nr. 3632/93/EGKS aan ondernemingen wordt verleend en die bestemd is ter financiering van de technische kosten van bedrijfssluiting niet door de ondernemingen wordt gebruikt als steun voor de lopende productie (artikelen 3 en 4 van de beschikking) en dat de buitenbedrijfstelling waarvoor de steun wordt toegekend definitief is en onder de best mogelijke omstandigheden inzake veiligheid en milieubescherming wordt uitgevoerd.

- (53) Op grond van artikel 3, lid 1, tweede streepje, en artikel 9, leden 2 en 3, van Beschikking nr. 3632/93/EGKS moet de Commissie nagaan of de voor de lopende productie toegestane steun uitsluitend voor de in de artikelen 3 en 4 van die beschikking omschreven doelstellingen wordt verleend. Spanje deelt uiterlijk op 30 september 2003 de steunbedragen mede die het werkelijk heeft uitgekeerd in de periode van 1 januari tot 23 juli 2002 alsook eventuele aanpassingen van de oorspronkelijk aangemelde steunbedragen. Spanje stelt naar aanleiding van dit overzicht alle informatie ter beschikking die voor de controle op de nakoming van de in de genoemde artikelen vastgestelde criteria is vereist.

- (54) Bij de goedkeuring van de steunmaatregelen heeft de Commissie rekening gehouden met de noodzaak de sociale en regionale gevolgen van de herstructurering van de steenkoolindustrie zo veel mogelijk te verzachten, gezien de economische en sociale situatie waarin de getroffen mijnen zich bevinden.
- (55) Op grond van het voorafgaande en de door Spanje verstrekte gegevens kan worden gesteld dat de geplande steunverlening en maatregelen ten behoeve van de kolenindustrie verenigbaar zijn met de doelstellingen van Beschikking nr. 3632/93/EGKS en met de goede werking van de gemeenschappelijke markt,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

#### Artikel 1

Spanje wordt gemachtigd om ten laste van de periode van 1 januari tot 23 juli 2002 de volgende steun te verlenen:

- a) steun voor de bedrijfsvoering overeenkomstig artikel 3 van Beschikking nr. 3632/93/EGKS ten bedrage van 162 840 571 EUR;
- b) steun voor buitenbedrijfstelling overeenkomstig artikel 4 van Beschikking nr. 3632/93/EGKS ten bedrage van 202 230 309 EUR; dit steunbedrag wordt verminderd met de compensatie die Hunosa als belastingkrediet van de vennootschapsbelasting kan ontvangen ingevolge de consolidatie van de balansen van de ondernemingen in de SEPI-groep;
- c) steun ter dekking van buitengewone lasten overeenkomstig artikel 5 van Beschikking nr. 3632/93/EGKS ten bedrage van 268 196 000 EUR voor de financiering van de buitengewone sociale steun die wordt toegekend aan werknemers die hun baan verliezen als gevolg van de maatregelen voor modernisering, rationalisering en herstructurering van de Spaanse kolenindustrie en voor buitenbedrijfstelling in deze industrie;
- d) steun ter dekking van buitengewone lasten overeenkomstig artikel 5 van Beschikking nr. 3632/93/EGKS ten bedrage van 8 950 000 EUR ter dekking van de technische kosten bij sluiting van kolenwinningsinstallaties als gevolg van de maatregelen voor modernisering, rationalisering en herstructurering van de Spaanse kolenindustrie en voor buitenbedrijfstelling in deze industrie.

#### Artikel 2

De Commissie kan zich niet uitspreken over de door Spanje aangemelde staatssteun ten gunste van de onderneming Minas

de la Camocha SA ten bedrage van 1 724 904,74 EUR voor 2001 en van 9 561 097 EUR voor de periode van 1 januari tot 23 juli 2002, overeenkomstig artikel 4 van Beschikking nr. 3632/93/EGKS.

#### Artikel 3

1. Spanje neemt alle nodige maatregelen om van de onderneming Minas de la Camocha SA de 1 364 267,11 EUR terug te krijgen waarvoor de Commissie in Beschikking 98/635/EGKS geen goedkeuring heeft verleend.

2. De terugvordering vindt onverwijld plaats volgens de procedures van nationaal recht, voorzover deze een onmiddellijke en daadwerkelijke uitvoering van deze beschikking mogelijk maken. De terug te vorderen steun omvat rente tegen markttarief vanaf de datum waarop de steun ter beschikking van de begunstigde is gesteld tot aan de datum van de terugvordering.

#### Artikel 4

Spanje ziet erop toe dat de goedgekeurde steun uitsluitend voor de genoemde doelstellingen wordt gebruikt en zorgt ervoor dat elk op grond van deze beschikking bepaald steunbedrag dat niet is uitgegeven, te hoog is geraamd of oneigenlijk is gebruikt, wordt terugbetaald.

#### Artikel 5

Spanje stelt de Commissie uiterlijk op 30 september 2003 in kennis van de steunbedragen die het werkelijk in de periode van 1 januari tot 23 juli 2002 heeft uitgekeerd.

#### Artikel 6

Deze beschikking is gericht tot het Koninkrijk Spanje.

Gedaan te Brussel, 2 juli 2002.

Voor de Commissie

Loyola DE PALACIO

Vice-voorzitter